

The engine company.



DEUTZ AG · 51057 Köln · Deutschland / Germany

Orlen Oil Sp.z.o.o
Mrs. Anna Wiśniowska
Technology Department
31-323 Kraków
Poland

Markus Winkler
Engine Oils, Fuels & Laboratory Analysis

Ottostraße 1
51149 Köln (Porz-Eil)

Telefon: +49 (0) 221 822-4590
Telefax: +49 (0) 221 822-15-4590
E-Mail: lubricants.de@deutz.com

Köln, 30.03.2012

Regarding: Your DQC IV-10 release application – renewal

Dear Sir or Madam,

With reference to your release application of 2012-02-10 for the engine oil

Platinum Ultor Max 5W-30

DQC class:	IV-10
Viscosity class:	SAE 5W30
Sales region:	Europe

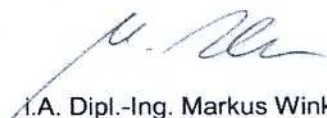
we hereby grant you the non-exclusive right to use the DQC mark for identification of these lubricating oils within the scope of sale of the released lubricating oils under the conditions of our Company Standard H 0685-3 (issue February 2011) which you have accepted without restrictions.
We recommend the claim language: Approved according DEUTZ DQC IV-10.

This right only becomes effective with payment of the fee of 1500 Euro.

The right according to sentence 1 of this letter expires automatically on 2015-12-31. DEUTZ's right to revoke the right at any time for good reason remains unaffected.

Kind regards


i.V. Dipl.-Ing. Manfred Zapp


i.A. Dipl.-Ing. Markus Winkler

Tłumaczenie przysięgłe dokumentu w
języku angielskim

[Nagłówek dokumentu: (logo) *The engine company*. (Logo) DEUTZ®.]

DEUTZ AG. 51057 Kolonia. Deutschland/ Niemcy---

Markus Winkler---

Oleje silnikowe, paliwa i analiza laboratoryjna---

Ottostrasse 1---

51149 Kolonia (Porz-Eil)---

Telefon: +49 (0) 221 822-4590---

Telefaks: +49 (0) 221 822-15-4590---

E-mail: lubricants.de@deutz.com---

Orlen Oil Sp. z o.o.---

Pani Anna Wiśniowska---

Dział Technologiczny---

31-323 Kraków---

Polska---

Kolonia, 30 marca 2012 r.---

Dotyczy: Państwa wniosku o zwolnienie DQC IV-10 – odnowienie---

Szanowny Panie/Szanowna Pani,---

W nawiązaniu do złożonego przez Państwa wniosku z dnia 2012-02-10 dotyczącego oleju silnikowego---

Platinum Ultor Max 5W-30---

Klasa DQC: IV-10---

Klasa lepkości oleju: SAE 5W30---

Region sprzedaży: Europa---

niniejszym udzielamy Państwu niewyłączne prawo do używania znaku DQC, w celu oznaczania wymienionych olejów smarowych, w zakresie sprzedaży zwolnionych olejów smarowych, na warunkach zgodnych ze Standardem H-0685-3 naszej Spółki (wydanie luty 2011 r.), które Państwo zatwierdziliście bez jakichkolwiek zastrzeżeń.---

Zalecamy, aby sformułowanie brzmiało: Zatwierdzono zgodnie z DEUTZ DQC IV-10 [oryginał: *Approved according DEUTZ DQC IV-10*].---

Wyżej wymienione prawo staje się skuteczne, jedynie po uregulowaniu opłaty w kwocie 1500 euro.---

Prawo, o którym mowa w zdaniu 1 niniejszego pisma, ulega automatycznemu wygaśnięciu w dniu 31 grudnia 2015 r. Nie ma to wpływu na prawo DEUTZ do jego odwołania w jakimkolwiek terminie, z uzasadnionej przyczyny.---

Z poważaniem---

/-/ nieczytelny podpis odręczny---

i.V. Dipl.-Ing. Manfred Zapp---



Agnieszka Jurewicz

/-/ nieczytelny podpis odręczny---
i.A. Dipl.-Ing. Markus Winkler---

[Stopka dokumentu: dane adresowe i rejestrowe spółki DEUTZ AG.]

=====KONIEC TŁUMACZENIA=====

Numer repertorium: 959/2012.

Ja, Agnieszka Jurewicz, tłumacz przysięgły języka angielskiego wpisany na listę tłumaczy przysięgłych Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/1569/06, poświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z okazanym mi oryginalnym dokumentem w języku angielskim.

Warszawa, dnia 20 czerwca 2012 r.



Agnieszka Jurewicz